|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **HOOFDSTUK 3. – Tegenwerpelijkheid** | | |  |
| **ARTIKEL 12:98** |  | | |
|  |  | | |
| WVV | De inbreng kan aan derden worden tegengeworpen onder de voorwaarden bepaald in artikel 2:18.  De akten bedoeld in artikel 3.30 van het Burgerlijk Wetboek en de akten bedoeld in de hoofdstukken II en III van titel I, boek II, van het Wetboek van koophandel en in artikel 272 van boek II van hetzelfde wetboek, kunnen aan derden slechts worden tegengeworpen overeenkomstig de bijzondere wetten ter zake. Daartoe moeten de notulen van het bevoegde orgaan van de verkrijgende vennootschap houdende goedkeuring van de inbreng, worden overgeschreven of ingeschreven.  De overdracht van rechten van intellectuele en industriële eigendom kunnen aan derden slechts worden tegengeworpen onder de voorwaarden bepaald bij de bijzondere wetten die deze verrichtingen beheersen. | L'apport est opposable aux tiers aux conditions prévues à l'article 2:18.  Les actes visés à l'article 3.30 du Code civil et les actes visés aux chapitres II et III du titre Ier, livre II, du Code de commerce et à l'article 272 du livre II du même code ne sont opposables aux tiers que conformément aux lois spéciales en la matière. Doit à cet effet être soumis aux formalités de transcription ou d'inscription le procès-verbal de l'organe compétent de la société bénéficiaire portant approbation de l'apport.  La cession des droits de propriété intellectuelle et industrielle n'est opposable aux tiers qu'aux conditions prévues par les lois spéciales qui régissent ces opérations. | |
| Wetsontwerp 173 | In artikel 12:14, tweede lid, artikel 12:98, tweede lid, en artikel 13:5, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden “1 van de hypotheekwet van 16 december 1851” telkens vervangen door de woorden “3.30 van het Burgerlijk Wetboek”. | Dans l’article 12:14, alinéa 2, l’article 12:98, alinéa 2, et l’article 13:5, alinéa 2, du même Code, les mots “1er de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851” sont chaque fois remplacés par les mots “3.30 du Code civil”. | |
| MvT 173 | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. | |
| RvSt 173 | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. | |
| Amendement nr. 63 bij 173 | In hoofdstuk 3, afdeling II, een artikel 6/2 invoegen, luidende:  “Art. 6/2. In artikel 12:98, tweede lid, van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen, worden de woorden “1 van de hypotheekwet van 16 december 1851” vervangen door de woorden “3.30 van het Burgerlijk Wetboek”.”.  VERANTWOORDING  Het betreft een technische correctie die tot doel heeft om de bewoordingen van die bepaling aan te passen als gevolg van de invoering van een nieuw Wetboek van vennootschappen en verenigingen door de wet van 23 maart 2019. | Dans le chapitre 3, section II, insérer un ar- ticle 6/2, rédigé comme suit:  “Art. 6/2. Dans l’article 12:98, alinéa 2, du Code des sociétés et des associations, les mots “1er de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851” sont remplacés par les mots “3.30 du Code civil”.”.    JUSTIFICATION  Il s’agit d’une correction technique visant à adapter le libel- lé de cette disposition suite à l’introduction du nouveau Code des sociétés et des associations par la loi du 23 mars 2019. | |
| WVV | De inbreng kan aan derden worden tegengeworpen onder de voorwaarden bepaald in artikel 2:18.  De akten bedoeld in artikel 1 van de hypotheekwet van 16 december 1851 tot herziening van de rechtsregeling der hypotheken en de akten bedoeld in de hoofdstukken II en III van titel I, boek II, van het Wetboek van koophandel en in artikel 272 van boek II van hetzelfde wetboek, kunnen aan derden slechts worden tegengeworpen overeenkomstig de bijzondere wetten ter zake. Daartoe moeten de notulen van het bevoegde orgaan van de verkrijgende vennootschap houdende goedkeuring van de inbreng, worden overgeschreven of ingeschreven.  De overdracht van rechten van intellectuele en industriële eigendom kunnen aan derden slechts worden tegengeworpen onder de voorwaarden bepaald bij de bijzondere wetten die deze die verrichtingen beheersen. | L'apport est opposable aux tiers aux conditions prévues à l'article 2:18.  Les actes visés à l'article 1er de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire et les actes visés aux chapitres II et III du titre I, livre II, du Code de commerce et à l'article 272 du livre II du même code ne sont opposables aux tiers que conformément aux lois spéciales en la matière. Doit à cet effet être soumis aux formalités de transcription ou d'inscription le procès-verbal de l'organe compétent de la société bénéficiaire portant approbation de l'apport.  La cession des droits de propriété intellectuelle et industrielle n'est opposable aux tiers qu'aux conditions prévues par les lois spéciales qui régissent ces opérations. | |
| Ontwerp | Art. 12:98. De inbreng kan aan derden worden tegengeworpen onder de voorwaarden bepaald in artikel 2:18.    De akten bedoeld in artikel 1 van de wet van 16 december 1851 tot herziening van de rechtsregeling der hypotheken en de akten bedoeld in de hoofdstukken II en III van titel I, boek II, van het Wetboek van koophandel en in artikel 272 van boek II van hetzelfde wetboek, kunnen aan derden slechts worden tegengeworpen overeenkomstig de bijzondere wetten ter zake. Daartoe moeten de notulen van het bevoegde orgaan van de verkrijgende vennootschap houdende goedkeuring van de inbreng, worden overgeschreven of ingeschreven.  De overdracht van rechten van intellectuele en industriële eigendom kunnen aan derden slechts worden tegengeworpen onder de voorwaarden bepaald bij de bijzondere wetten die deze die verrichtingen beheersen. | Art. 12:98. L'apport est opposable aux tiers aux conditions prévues à l'article 2:18.    Les actes visés à l'article 1er de la loi du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire et les actes visés aux chapitres II et III du titre I, livre II, du Code de commerce et à l’article 272 du livre II du même code ne sont opposables aux tiers que conformément aux lois spéciales en la matière. Doit à cet effet être soumis aux formalités de transcription ou d'inscription le procès-verbal de l'organe compétent de la société bénéficiaire portant approbation de l'apport.  La cession des droits de propriété intellectuelle et industrielle n'est opposable aux tiers qu'aux conditions prévues par les lois spéciales qui régissent ces opérations. | |
| Voorontwerp | Art. 12:98. De inbreng kan aan derden worden tegengeworpen onder de voorwaarden bepaald in artikel 2:17.    De akten bedoeld in artikel 1 van de wet van 16 december 1851 tot herziening van de rechtsregeling der hypotheken en de akten bedoeld in de hoofdstukken II en III van titel I, boek II, van het Wetboek van koophandel en in artikel 272 van boek II van hetzelfde wetboek, kunnen aan derden slechts worden tegengeworpen overeenkomstig de bijzondere wetten ter zake. Daartoe moeten de notulen van het bevoegde orgaan van de verkrijgende vennootschap houdende goedkeuring van de inbreng, worden overgeschreven of ingeschreven.    De overdracht van rechten van en industriële eigendom kunnen aan derden slechts worden tegengeworpen onder de voorwaarden bepaald bij de bijzondere wetten die deze die verrichtingen beheersen. | Art. 12:98. L'apport est opposable aux tiers aux conditions prévues à l'article 2:17.  Les actes visés à l'article 1er de la loi du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire et les actes visés aux chapitres II et III du titre I, livre II, du Code de commerce et à l’article 272 du livre II du même code ne sont opposables aux tiers que conformément au prescrit des lois spéciales en la matière. Doit à cet effet être soumis aux formalités de transcription ou d'inscription le procès-verbal de l'organe compétent de la société bénéficiaire portant approbation de l'apport.    La cession des droits de propriété intellectuelle et industrielle n'est opposable aux tiers qu'aux conditions prévues par les lois spéciales qui régissent ces opérations. | |
| MvT | Artikelen 12:92 – 12:102.  Deze bepalingen hernemen de artikelen 759-769 W.Venn., met volgende verduidelijkingen en wijzigingen.  In artikel 12:98 wordt verduidelijkt dat, naar analogie met artikel 12:14, ook de uitzonderingen op de regels betreffende de tegenwerpelijkheid aan derden van de onroerende rechten en industriële en intellectuele eigendomsrechten van toepassing zijn in het kader van de inbreng.  Hoewel het wetboek niet voorziet in een expliciete procedure voor een grensoverschrijdende toepassing van inbrengen van algemeenheid of van bedrijfstak, kan deze verrichting op een grensoverschrijdende wijze worden toegepast mits naleving van de toepasselijke regels en principes van internationaal privaatrecht. | Articles 12:92 – 12:102.  Ces dispositions reprennent les articles 759 à 769 C. soc., moyennant les précisions et modifications suivantes.  Il est précisé à l'article 12:98 que, par analogie avec l’article 12:14, les exceptions aux règles en matière d’opposabilité aux tiers des droits immobiliers et des droits de propriété intellectuelle et industrielle sont également d'application dans le cadre de l’apport.  Bien que le code ne prévoie pas de procédure explicite pour une application transfrontalière d’apports d’une universalité ou d’une branche d'activité, cette opération peut être appliquée de manière transfrontalière moyennant le respect des règles et principes de droit international privé applicables. | |
| RvSt | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. | |